

ISOMAR® AR سبراي بابي

ISOMAR® سبراي بابي هو محلول من ماء البحر متساوي التوتر وخلصة البابونج وتأثير ممتع، ينصح به لنظافة الأنف اليومية للأطفال فوق عمر 12 شهراً. يوخذ ماء البحر من منطقة تسينيكو به تيريه، ليغوريا (إيطاليا)، على بعد 3,5 ميلاً من الساحل، وبعمق 6 أمتار. ماء ماخوذ من الشعاء المخاطي للأطفال الأصغر الذين لا تزال لديهم صعوبة في تنظيف أنوفهم. إن العمل التآزرى لماء البحر متساوي التوتر، وخلصة البابونج مفيدان أيضًا لنظافة الأنف اليومية لدى الأطفال وللحد من جفاف الغشاء المخاطي. الصببور سهل الاستخدام بفضل طرفه اللين والنفث الناعم مناسب بشكل خاص لأنوف الأطفال.

التركيب: ماء، *ماريس، أكوا، خلاصة زهرة شامونيلا ريكوتينيا، جليسرين. * متساوي التوتر.

لا يحتوى على مواد حافظة. الغاز الدافع الحامل: نيتروجين.

دوعي الاستعمال: البرد، التهاب الجيوب الأنفية، التهاب الشعب الهوائية، والربو، الحساسية العامة أيضًا من حبوب اللقاح. ISOMAR® سبراي بابي يوصى به للأطفال من عمر 12 شهراً، وبفضل تأثير الخصائص الممتعة يمكن استخدامه يومياً لزيادة رطوبة الغشاء المخاطي للأطفال. بالنسبة إلى الأطفال الذين لم يكتسبوا الاتزان الكامل لتنظيف أنوفهم، فإنه يفضل وجود انفصال أكبر لفتحي الأنف.

ISOMAR® سبراي بابي مناسب أيضًا للاستخدام لفترات طويلة ومتكررة لكل من الأطفال والبالغين. طريقة الاستعمال: للاستعمال الصحيح يتم إدخال الفوهة برفع في فتحة الأنف، مع الحرص على إدخال الجزء الأصغر فقط من الفوهة (الرأس الرفيع)، مع الضغط والقيام بـ ½ بخة كل فتحة في الأنف عند الحاجة حتى ثلاث مرات في اليوم.

يمكن استخدام بخاخ ISOMAR® سبراي بشكل رأسى ومقلوب لجعل غسل الأنف للبالغين والأطفال أكثر اكتمالاً وبساطة. الاستخدام عمودياً: يسمح استخدام البخاخ العمودي بالوصول بشكل أفضل إلى جميع تجاويف الحاجز الأنفي من أجل تنظيف كامل وسريع. الاستخدام بالمقلوب: لاستخدام المنتج على الأطفال فوق 12 شهراً في وضع الاستقاء.

موانع الاستعمال: لا تستخدم ISOMAR® سبراي بابي للرضع الذين تقل أعمارهم عن 12 شهراً. لا يستخدم في حالة الرعاف. التحذيرات: بوة مضغوطة: قد تتفجر إذا تم تسخينها. يحفظ بعيداً عن الحرارة، والأسطح الساخنة، والشرر، والستنة اللهب المكشوفة أو مصادر الاشتعال الأخرى. منمنع التدخين. لا يُنحرق أو يُحرق، حتى بعد الاستعمال. أحمه من أشعة الشمس. لا تعرضه لدرجات حرارة تتجاوز 50 درجة مئوية / 122 درجة فهرنهايت. لا تستخدمه مع العلاجات الموضعية الأخرى. احفظ المنتج بعيداً عن متناول الأطفال. استخدم المنتج خصيصاً للاستخدام الذي صنع من أجله. يستخدم للأطفال من عمر 12 شهراً، ويجب أن يستخدم المنتج شخص بالغ. إن الفشل في المحافظة على سلامة المنتج قد يغير الخصائص الوظيفية له. لا تستخدمه بعد تاريخ انتهاء الصلاحية. خذنه في درجة حرارة بين 5 درجات مئوية و 25 درجة مئوية (41 درجة فهرنهايت - 77 درجة فهرنهايت).



IT ISOMAR® Spray Baby

Isomar Spray Baby è una soluzione di acqua di mare isotonica ed estratto di camomilla ad azione fluidificante indicata per l'igiene nasale quotidiana dei bambini sopra i 12 mesi. L'acqua di mare viene prelevata nell'area delle Cinque Terre, Liguria (Italia), a 3,5 miglia dalla costa, a 6 metri di profondità. L'acqua di mare portata a isotonia (concentrazione di sodio cloruro del 0,9%) ha una azione delicata sulla mucosa fungendo da solvente del muco e dei residui ematici della mucosa del naso anche dei più piccoli che ancora hanno difficoltà a soffarsi il naso. L'azione sinergica dell'acqua di mare isotonica e dell'estratto di camomilla è utile anche per l'igiene nasale quotidiana dei bambini e per ridurre la sechezza della mucosa. Il **beccuccio Baby Friendly** grazie alla punta sottile e al getto soffice è particolarmente indicato per il nasino dei bambini.

COMPOSIZIONE: Aqua, *Maris Aqua, Chamomilla Recutita Flower Extract, Glycerin. *Isotonic

Non contiene conservanti. Gas propellente inerte: azoto.

INDICAZIONI: Raffreddore, sinusite, bronchite, asma, allergie in genere anche da polline.

Isomar Spray Baby è consigliato in età pediatrica a partire dai 12 mesi di vita e grazie alla sua caratteristica azione fluidificante può essere usato quotidianamente per incrementare l'umidità delle mucose nasali. Nel bimbo che non ha maturato una padronanza completa nel soffiare il naso, favorisce una maggiore perietà delle narici.

Isomar Spray Baby è indicato anche per un uso prolungato e frequente sia per il bambino sia per l'adulto.

MODALITÀ D'USO: Per un corretto utilizzo introdurre delicatamente il beccuccio nella narice, prestando attenzione ad inserire solo la porzione più piccola del beccuccio (la punta sottile), premere ed effettuare una/due nebulizzazioni per narice al bisogno fino a 3 volte al giorno.

Isomar Spray può essere utilizzato sia in verticale che capovolto per rendere ancora più completo e semplice il lavaggio nasale degli adulti e dei bambini. IN VERTICALE: l'utilizzo dello spray in verticale permette di raggiungere meglio tutti gli incavi del setto nasale per una pulizia più completa e rapida. CAPOVOLTO: per applicare il prodotto nei bambini sopra i 12 mesi in posizione distesa.

CONTRAINDIPLICAZIONI: Non utilizzare Isomar Spray Baby in bambini di età inferiore ai 12 mesi. Non utilizzare in caso di epistassi.

AVVERTENZE: Recipiente sotto pressione: può scoppiare se riscaldato. Tenere lontano da fonti di calore, superfici calde, scintille, fiamme libere o altre fonti di accensione. Non fumare. Non perforare né bruciare, neppure dopo l'uso. Proteggere dai raggi solari. Non esporre a temperature superiori a 50°C/122°F. Non utilizzare in concomitanza ad altri trattamenti topici. Tenere fuori dalla portata dei bambini. Impiegare il prodotto esclusivamente per l'uso a cui è destinato. Sui bambini può essere utilizzato a partire dai 12 mesi e deve essere applicato da un adulto. Un mancato controllo dell'integrità del prodotto potrebbe alterarne le caratteristiche funzionali. Non utilizzare dopo la data di scadenza. Conservare a una temperatura compresa tra 5°C e 25°C (41°F - 77°F).

EN ISOMAR® Baby Spray

Isomar Baby Spray is an isotonic sea water and chamomile extract solution with a fluidifying effect, indicated for daily nasal hygiene in children over 12 months. The sea water is drawn from Cinque Terre in Liguria (Italy), 3.5 miles from the coast and at a depth of 6 meters. Isotonic sea water (with a 0.9% concentration of sodium chloride) acts gently on the nasal membranes, fluidifying the mucus and any blood residues, making it suitable for small children who cannot blow their nose. Moreover, isotonic sea water and chamomile extract act synergistically to help the daily nasal hygiene of children and reduce dryness of the nasal membranes. The **Baby-Friendly nozzle** has a thin tip and soft jet, making it particularly suitable for the nose of children.

COMPOSITION: Aqua, *Maris Aqua, Chamomilla Recutita Flower Extract, Glycerin. *Isotonic
Preservative-free. Inert propellant gas: Nitrogen.

INDICATIONS: Colds, sinusitis, bronchitis, asthma, allergies in general (including pollen).

Isomar Baby Spray is recommended for children over 12 months. Due to its fluidifying action, it can be used on a daily basis to increase the moisture of the nasal membranes. In children who haven't learnt to blow their nose, it promotes greater patency of the nostrils.

Isomar Baby Spray is suitable for long-term and frequent use by children and adults.

DIRECTIONS FOR USE: For a correct use gently introduce only the smaller portion of the nozzle (the thin tip) into the nostril and spray once or twice in each nostrils as needed up to three times a day. Isomar Spray can be used both vertically and horizontally to make nasal washing for adults and children even easier and more thorough. VERTICAL: the vertical use of the spray allows for the better reaching of all the grooves within the nasal septum, for quicker and more complete cleansing. HORIZONTAL: in children over the age of 12 months, apply the product in a horizontal position.

CONTRAINDICATIONS: Do not use Isomar Baby Spray in children younger than 12 months. Do not use in case of epistaxis.

WARNING: Pressurized container: May burst if heated. Keep away from heat, hot surfaces, sparks, open flames and other ignition sources. No smoking. Do not pierce or burn, even after use. Protect from sunlight. Do not expose to temperatures exceeding 50°C/122°F. Do not use concomitantly with other topical treatments. Keep out of reach of children. For intended use only. The product is suitable for use in children over 12 months and must be applied by an adult. Failure to ensure the integrity of the product may alter its functional characteristics. Do not use after the expiry date. Store at a temperature between 5°C and 25°C (41°F - 77°F).

FR ISOMAR® Spray Baby

Isomar Spray Baby est une solution isotonique d'eau de mer et de extrait de camomille ayant une action fluidifiante, indiquée pour l'hygiène quotidienne du nez chez les enfants de plus de 12 mois. L'eau de mer est prélevée dans la zone située en face des Cinque Terre en Ligurie (Italie), à 3,5 milles de la côte, à 6 mètres de profondeur. L'eau de mer ramenée à l'isotonie (concentration de chlorure de sodium de 0,9 %) a une action délicate sur la muqueuse en diluant le mucus et les résidus hématiques de la muqueuse du nez même chez les tout-petits ayant encore du mal à se moucher. L'action synergique de l'eau de mer isotonique et de l'extrait de camomille est également utile pour l'hygiène quotidienne du nez chez les enfants et pour réduire la sécheresse de la muqueuse. Grâce à sa pointe mince et à son jet léger, l'embout adapté aux bébés est particulièrement indiqué pour le petit nez des enfants.

COMPOSITION: Aqua, *Maris Aqua, Chamomilla Recutititia Flower Extract, Glycerin. *Isotonic

Ne contient pas d'agent conservateur. Gaz propulseur inerte: azote.

INDICATIONS: Rhume, sinusite, bronchite, asthme, allergies diverses même celles au pollen.

Isomar Spray Baby est indiqué pour les enfants à partir de 12 mois et, grâce à son action fluidifiante caractéristique, il peut être utilisé tous les jours pour augmenter l'humidité des muqueuses du nez. Chez l'enfant qui n'est pas encore capable de bien se moucher, il favorise une meilleure perméabilité des narines.

Isomar Spray Baby est également indiqué pour une utilisation prolongée et fréquente aussi bien chez l'enfant que chez l'adulte.

MODE D'EMPLOI: Pour une utilisation correcte, introduire délicatement l'embout dans la narine, en veillant à introduire uniquement la plus petite partie de l'embout (la pointe mince), appuyer et effectuer une à deux nébulisations dans chaque narine au besoin jusqu'à 3 fois par jour. **Isomar Spray** peut être utilisé tant à la verticale que retourné, pour rendre le lavage nasal chez les adultes et les enfants encore plus complet et simple. À LA VERTICALE: l'utilisation du spray à la verticale permet de mieux atteindre toutes les cavités de la cloison nasale, pour un nettoyage plus complet et rapide. RETOURNÉ: pour appliquer le produit chez les enfants de plus de 12 mois en position allongée.

CONTRE-INDICATIONS: Ne pas utiliser **Isomar Spray Baby** chez les enfants de moins de 12 mois. Ne pas utiliser en cas d'épistaxis.

CONSIGNES: Récipient sous pression: peut exploser s'il est réchauffé. Conserver loin des sources de chaleur, surfaces chaudes, étincelles, flammes nues ou autres sources d'amorçage. Ne pas fumer. Ne pas percer et ne pas brûler même après l'utilisation. Protéger des rayons du soleil. Ne pas exposer à des températures supérieures à 50°C/122°F. Ne pas utiliser en même temps que d'autres traitements topiques. Conserver hors de portée des enfants. N'utiliser le produit que pour l'usage pour lequel il a été prévu. Il peut être utilisé sur les enfants à partir de l'âge de 12 mois et doit être appliqué par un adulte. Si le produit n'est pas en bon état, ses caractéristiques fonctionnelles pourraient être altérées. Ne pas utiliser après la date de péremption. Conserver à une température comprise entre 5°C et 25°C (41°F - 77°F).

ES ISOMAR® Baby Spray

Isomar Baby Spray es una solución de agua de mar isótónica y de extracto de manzanilla de acción fluidificante, indicada para la higiene nasal diaria de niños mayores de 12 meses. El agua de mar utilizada se extrae frente de Cinque Terre, Liguria (Italia), a 3,5 millas de la costa y a 6 metros de profundidad. El agua de mar hecha isótónica (con una concentración de cloruro de sodio del 0,9%) tiene una delicada acción sobre la mucosa, actuando como disolvente de las mucosidades y de los residuos hemáticos de la mucosa de la nariz, incluso de los más pequeños que aún tienen dificultad para sonarse la nariz. La acción sinérgica del agua de mar isótónica y del extracto de manzanilla también es útil para la higiene nasal diaria de los niños y para disminuir la sequedad de la mucosa. El nebulizador para bebés, gracias a la punta delgada y al chorro delicado, es muy indicado para la pequeña nariz de los niños.

COMPOSICIÓN: Aqua, *Maris Aqua, Chamomilla Recutititia Flower Extract, Glycerin. *Isotonic

No contiene conservantes. Gas propelente inerte: nitrógeno.

INDICACIONES: Resfriado, sinusitis, bronquitis, asma, alergias en general, también al polen.

Isomar Baby Spray se recomienda en edad pediátrica a partir de los 12 meses de edad y, gracias a su característica acción fluidificante, se puede utilizar todos los días para aumentar la humedad de las mucosas nasales. En el niño que todavía no es capaz de sonarse la nariz, favorece una mayor permeabilidad de las fosas nasales.

Isomar Baby Spray también está indicado para un uso prolongado y frecuente, tanto en niños como en adultos.

MODO DE EMPLEO: Para un correcto uso, introduzca delicadamente el nebulizador en la fosa nasal, prestando atención a que sea sólo la parte más pequeña del mismo (la punta fina), presione y pulverice uno o dos nebulizaciones en cada fosa nasal, según se necesite, hasta 3 veces al día. **Isomar Spray** puede utilizarse tanto en vertical como en horizontal, para que el lavado nasal en adultos y niños sea aún más completo y sencillo. EN VERTICAL: el uso del spray en vertical permite llegar mejor a todas las cavidades del tabique nasal, para lograr una limpieza más completa y rápida. EN HORIZONTAL: para aplicar el producto en niños mayores de 12 meses que se encuentren tumbados.

CONTRAINDICACIONES: No utilizar las ampollas **Isomar Baby Spray** en niños de menos de 12 meses. No utilizar en caso de epistaxis.

ADVERTENCIAS: Recipiente a presión: puede explotar si se calienta. Mantener alejado de fuentes de calor, superficies calientes, chispas, llamas abiertas u otras fuentes de ignición. No fumar. No perforar ni quemar, ni siquiera después del uso. Proteger de la luz solar. No exponer a temperaturas superiores a 50°C/122°F. No utilizar junto con otros tratamientos tópicos. Mantener fuera del alcance de los niños. Utilizar el producto únicamente para el fin al que está destinado. Se puede utilizar en niños a partir de 12 meses de edad y debe ser aplicado por un adulto. Un fallo en la integridad del producto puede alterar sus características funcionales. No utilizar después de la fecha de caducidad. Almacenar a una temperatura entre 5°C y 25°C (41°F - 77°F).

PT ISOMAR® Spray Baby

Isomar Spray Baby é uma solução de água do mar isotonica e do extracto de camomila de acção fluidificante para a higiene nasal diária das crianças com mais de 12 meses. A água do mar é recolhida numa área próxima ao Cinque Terre, Ligúria (Itália), a 3,5 milhas da costa, a 6 metros de profundidade. A água do mar levada à isotonía (concentração de cloreto de sódio de 0,9%) desempenha uma acção delicada sobre a mucosa actuando como solvente do muco e dos resíduos hemáticos da mucosa do nariz, até os mais pequenos que têm ainda dificuldades em assoar o nariz. A acção sinérgica da água do mar isotonica e do extracto de camomila é útil também para a higiene nasal diária das crianças e para reduzir a sequera da mucosa. O bocal é adequado para crianças graças à sua ponta fina e ao jacto suave é particularmente indicado para o nariz delicado das crianças.

COMPOSIÇÃO: Áqua, *Maris Aqua, Chamomilla Recutititia Flower Extract, Glycerin. *Isotonic

Não contém conservantes. Gás propelente inerte: azoto.

INDICAÇÕES: Constipação, sinusite, bronquite, asma, alergias em geral (polenes, etc.).

Isomar Spray Baby é recomendado para a idade pediátrica, a partir dos 12 meses, e graças à sua característica acção fluidificante pode ser usado diariamente para aumentar a humidade das mucosas nasais. Na criança que não atingiu ainda um domínio completo na técnica de assoar o nariz, favorece uma maior abertura das narinas.

Isomar Spray Baby é indicado também para um uso prolongado e frequente, tanto para a criança como para o adulto.

MODO DE USO: Para uma correcta utilização, introduza delicadamente o bocal na narina, prestando atenção para inserir apenas a porção mais pequena do bocal (a ponta fina), pressione e efectue uma ou duas nebulizações por cada narina, conforme necessário, até 3 vezes por dia. O **Isomar Spray** pode ser utilizado tanto na vertical como na horizontal para tornar a lavagem nasal em adultos e em crianças ainda mais completa e simples. NA VERTICAL: a utilização do spray na vertical permite alcançar da melhor forma todas as cavidades nasais para uma limpeza mais completa e rápida. NA HORIZONTAL: para aplicar o produto em crianças com mais de 12 meses em posição deitada.

CONTRAINDICAÇÕES: Não utilizar o **Isomar Spray Baby** em crianças com menos de 12 meses. Não utilizar em caso de hemorragias nasais (epistaxis).

ADVERTÊNCIAS: Recipiente sob pressão: pode rebentar quando aquecido. Mantenha longe de fontes de calor, superfícies quentes, faísca, chamas livres ou outras fontes de ignição. Não fume. Não fure nem queime, nem sequer após o uso. Proteja dos raios solares. Não exponha a temperaturas superiores a 50°C/122°F. Não utilizar juntamente com outros tratamentos tópicos. Mantenha fora do alcance das crianças. Utilize o produto exclusivamente para o fim para que foi projetado. Pode ser usado em crianças a partir dos 12 meses e deve ser aplicado por um adulto. A não verificação da integridade do produto poderá alterar as suas características funcionais. Não utilize após a data de validade. Conserve a uma temperatura entre 5°C e 25°C (41°F - 77°F).

EL ISOMAR® Spray Baby

Isomar Spray Baby είναι ένα ισότονο διάλυμα θαλασσινού νερού και εκχυλίσματος χαμομηλού με ρευστοποιητική δράση, κατάλληλο για την καθημερινή υγεία της μάτης παιδιών άνω των 12 μηνών. Το θαλασσινό νερό που καθίσταται ισότονο (συγκέντρωση χλωριούχου νατρίου 0,9%) ασκεί απλή δράση στον βλεννογόνο διαλύοντας τη βλέννα και τα αιματικά υπολείμματα του βλεννογόνου της μάτης ακόμη και στα μικρότερα παιδιά που δυσκολεύονται να φυσήσουν τη μάτη τους. Η συνεργική δράση του ισότονου θαλασσινού νερού και του εκχυλίσματος χαμομηλού χρησιμεύει επίσης για την καθημερινή υγεία της μάτης των παιδιών και για τη μείωση της ηρότητας του βλεννογόνου. Χάρη στο λεπτό άκρο και το ήπιο στρέι, το στόμιο Baby Friendly είναι ιδιαίτερα κατάλληλο για τις μάτες των παιδιών.

ΣΥΝΘΕΣΗ: Áqua, *Maris Aqua, Chamomilla Recutititia Flower Extract, Glycerin. *Isotónico

Δεν περιέχει συντηρητικά. Αδρονές πρωθητικό αέριο: άζωτο.

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ: κρυοδόνημα, παραρρυνοκόπιτιδα, βρογχίτιδα, άσθμα και αλλεργίες γενικότερα, συμπεριλαμβανομένης της αλλεργίας από γύρη.

Isomar Spray Baby συνιστάται για παιδιά άνω των 12 μηνών και, χάρη στη χαρακτηριστική ρευστοποιητική του δράση, μπορεί να χρησιμοποιείται καθημερινά για την αύξηση της υγρασίας των ρινικών βλεννογόνων. Σε παιδιά που δεν έχουν αναπτύξει ακόμα πλήρως την ικανότητα να φυσούν τη μάτη τους, αεράνει τη διαπερατότητα των ρουθουνών.

Isomar Spray Baby είναι επίσης κατάλληλο για παρατεταμένη και συχνή χρήση τόσο σε παιδιά όσο και σε ενήλικους.

ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ: Για τη σωστή χρήση, τοποθετήστε απαλά το στόμιο στο ρουθούνι, έτσι ώστε να εισωρήσει μόνο το μικρότερο τμήμα του στομίου (το λεπτό άκρο), πιέστε και ψεκάστε μια-δύο φορές σε κάθε ρουθούν ανάλογα με τις ανάγκες, έως 3 φορές την ημέρα. Το **Isomar Spray** μπορεί να χρησιμοποιηθεί τόσο σε κάθετη θέση όσο και γυρισμένο ανάποδα, καθιστώντας ακόμη πιο αποτελεσματική και απλή τη ρινική πλύση σε ενήλικες και παιδιά. ΚΑΘΕΤΑ: η χρήση του στρέι σε κάθετη θέση επιτρέπει στο διάλυμα να φτάσει καλύτερα σε όλες τις εσοχές της ρινικής κοιλότητας για έναν αποτελεσματικότερο και γρήγορο καθαρισμό. ΑΝΑΠΟΔΑ: για τη χρήση του προϊόντος σε παιδιά άνω των 12 μηνών σε έπιπλωτη θέση.

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ: μην χρησιμοποιείτε τις **Isomar Spray Baby** σε νεογόνα με ηλικία μικρότερη των 12 μηνών. Μην χρησιμοποιείτε σε περίπτωση επίσταξης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ: περιέκτης υπό πίεση: μπορεί να εκραγεί αν θερμανθεί. Μακριά από πηγές θερμότητας, θερμές επιφάνειες, σπινθήρες, γυμνές φλόγες ή άλλες πηγές ανάφλεξης. Μην καπνίζετε. Μην τρυπάτε ή καίτε, ακόμα και μετά τη χρήση. Να προστατεύεται από τις πλακές ακτίνες. Να μην εκτίθεται σε θερμοκρασίες που υπερβαίνουν τους 50°C/122°F. Μην χρησιμοποιείτε σε συνδυασμό με άλλες τοπικές θεραπείες. Μακριά από παιδιά. Το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για τη χρήση για την οποία προορίζεται. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε παιδιά άνω των 12 μηνών με τη βοήθεια ενήλικα. Ελέγχετε την ακεραιότητα του προϊόντος για να βεβαιωθείτε ότι δεν έχουν αλλοιωθεί τα λειτουργικά χαρακτηριστικά του. Μην χρησιμοποιείτε μετά τη πέρας της ημερομηνίας λήξης. Διατηρείται σε θερμοκρασία από 5°C έως 25°C (41°F - 77°F).